

ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 5.38-48

Teaching about Retaliation

38 Ἦκούσατε ὅτι ἐρρέθη, Ὁφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ καὶ ὀδόντα ἀντὶ ὀδόντος.

39 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ἀντιστῆναι τῷ πονηρῷ· ἀλλ' ὅστις σε ραπίζει εἰς τὴν δεξιὰν σιαγόνα [σου], στρέψον αὐτῷ καὶ τὴν ἄλλην·

40 καὶ τῷ θέλοντί σοι κριθῆναι καὶ τὸν χιτῶνά σου λαβεῖν, ἄφες αὐτῷ καὶ τὸ ἱμάτιον·

41 καὶ ὅστις σε ἀγγαρεύσει μίλιον ἓν, ὑπάγε μετ' αὐτοῦ δύο.

42 τῷ αἰτοῦντί σε δός, καὶ τὸν θέλοντα ἀπὸ σοῦ δανίσασθαι μὴ ἀποστραφῆς.

Love for Enemies

43 Ἦκούσατε ὅτι ἐρρέθη, Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου καὶ μισήσεις τὸν ἐχθρόν σου.

44 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν καὶ προσεύχεσθε ὑπὲρ τῶν διωκόντων ὑμᾶς,

45 ὅπως γένησθε υἱοὶ τοῦ πατρὸς ὑμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς, ὅτι τὸν ἥλιον αὐτοῦ ἀνατέλλει ἐπὶ πονηροὺς καὶ ἀγαθοὺς καὶ βρέχει ἐπὶ δικαίους καὶ ἀδίκους.

46 ἐὰν γὰρ ἀγαπήσητε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς, τίνα μισθὸν ἔχετε; οὐχὶ καὶ οἱ τελῶναι τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν;

47 καὶ ἐὰν ἀσπάσησθε τοὺς ἀδελφοὺς ὑμῶν μόνον, τί περισσὸν ποιεῖτε; οὐχὶ καὶ οἱ ἔθνικοὶ τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν;

48 Ἔσεσθε οὖν ὑμεῖς τέλειοι ὡς ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τέλειός ἐστιν.

ἀκούω- 2-P,Aor,Act,Ind, *you have heard*

εἶπον- 3-S,Aor,Pass,Ind, *it was said*

ὀφθαλμός, οὐ, ὁ- M,N,A, *eye*

ἀντί- prep + gen *against, instead of here (an eye) for (an eye)*

ὀδούς, ὀδόντος, ὁ- M,A,S, *tooth*

ἀντίστημι- Aor,Act,Inf, *resist, set oneself against, oppose*

ραπίζω- 3-S,Pres,Act,Ind, *(whoever) strikes (you)*

σιαγών, ὄνος, ἡ F,A,S, *(your right) cheek*

στρέφω- 2-S,Aor,Act,Imptrv, *turn (to him)*

θέλω- M,D,S,Pres,Act,Ptc, *to the one wanting*

κρίνω- Aor,Pass,Inf, *to judge = to sue*

χιτῶν, ὠνος, ὁι M,A,S, *tunic, shirt, a garment worn next to the skin, and by both sexes*

λαμβάνω- Aor,Act,Inf, *to take (your tunic)*

ἀφίημι- 2-S,Aor,Act,Imptrv, *let him have*

ἱμάτιον, ου, τό- N,A,S, *outer garment*

ἀγγαρεύω- 3-S,Fut,Act,Ind, orig: *press into service so shall force, compel*

ὑπάγω- 2-S,Pres,Act,Imptrv, *go*

αἰτέω- M,D,S,Pres,Act,Ptc, *to the one asking*

δίδωμι- 2-S,Aor,Act,Imptrv, *give*

θέλω- M,A,S,Pres,Act,Ptc, *to the one wanting*

δανείζω- Aor,Mid,Inf, *to borrow (from you)*

ἀποστρέφω- 2-S,Aor,Pass,Sub, *turn away*

πλησίον- adv *near, close by here as sub neighbor*

μισέω- 2-S,Fut,Act,Ind, *hate*

ἐχθρός, ἄ, ὄν- M,A,S *hostile here as sub enemy*

ἀγαπάω- 2-P,Pres,Act,Imptrv, *love*

προσεύχομαι- 2-P,Pres,Mid,Imptrv, *pray*

διώκω- M,G,P,Pres,Act,Ptc, *the ones persecuting*

ὅπως- conj *in order that, so that, that*

γίνομαι- 2-P,Aor,Mid,Sub, *you might become*

ἀνατέλλω- 3-S,Pres,Act,Ind, *(for his sun) he causes to rise*

βρέχω- 3-S,Pres,Act,Ind, *he sends rain*

μισθός, οὐ, ὁ- M,A,S, *(what) wages, pay = reward*

οὐχί- a strengthened form of οὐ [are] *not (even)*

τελώνης, ου, ὁ M,N,P, *tax-collectors*

ἀσπάζομαι- 2-P,Aor,Mid,Sub, *(and if) you greet*

περισσός- adj N,A,S, *exceeding the usual number or amount = (what are you doing) more [than others]*

ἐθνικός, ἡ, ὄν adj M,N,P, *in Christian usage Gentiles, heathens, pagans*

εἰμί- 2-P,Fut,Mid,Ind, *you shall be = be [as a command]*

τέλειος, α, ον- adj M,N,P, *full grown, mature, complete, perfect*